

УДК 808.51

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСНОВАНИЯ СТРАТЕГИЙ РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ (НА ПРИМЕРЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ СОВРЕМЕННЫХ ЯПОНСКИХ ПОЛИТИКОВ)



<https://doi.org/10.24412/2181-1784-2025-27-88-95>

Гафурова Х.

Доцент кафедры восточных языков
Университет мировой экономики и дипломатии
Ташкент, Узбекистан,
hakimaanor@mail.ru

Аннотация. В статье автор рассматривает вопрос взаимосвязи языка и культуры, как одну из актуальных проблем при изучении иностранного языка. Культура речи и нормы языкового поведения рассматриваются как зеркало национальной культуры. Автор делает попытку рассмотреть специфику японского политического дискурса, через который раскрывается специфическая взаимосвязь традиционных элементов культуры и современного языка.

Ключевые слова: культура, язык, средства речи, взаимосвязь, политическая лексика, высказывания.

Abstract. In this article, the author examines the relationship between language and culture as one of the pressing issues in foreign language learning. Speech culture and linguistic norms are considered to be a reflection of national culture. The author attempts to examine the specifics of Japanese political discourse, which reveals the unique relationship between traditional cultural elements and modern language.

Keywords: culture, language, means of speech, interconnection, political vocabulary, statements.

В современном мире в связи с увеличением интенсивности межкультурных и меязыковых контактов изучение процессов общения представителей различных культур требует отдельного изучения. Каждая национальная культура специфична и обладает «своими» моделями поведения.

В связи с расширением и углублением культурных контактов между различными странами, о которой в заключительном акте Хельсинского совещания по безопасности и сотрудничества в Европе было сказано:

«Культурные обмены и сотрудничество содействуют лучшему взаимопониманию между людьми и между народами...» [] Осмысление проблем общения людей, принадлежащих к разным культурам и говорящих на разных языках важно не только при осуществлении межкультурных контактов, но и при обучении иностранным языкам. Поэтому, в методике обучения иностранным языкам, вопрос межкультурного общения занимает большое место.

Чужой язык и культура лучше всего усваивается в процессе какой-либо деятельности, чаще всего практической или учебной. Так, при изучении иностранного языка, через культуру страны изучаемого языка, в совокупности изучаются социальные нормы поведения, соблюдение которых необходимо для осуществления успешной коммуникативной деятельности. Национально-культурная специфика речевого общения складывается из многих факторов, таких как, культурная традиция и факторы, связанные с социальными функциями общения [Леонтьев А.А., 1977, с.3-15]

В рамках данной статьи, автор рассматривает политическую речь японских политиков с точки зрения политического дискурса.

Вопрос анализа политического дискурса японских политиков крайне актуален в современном мире, характеризующемся глобализацией и усилением взаимозависимости государств.

Изучение особенностей политического дискурса японских политиков вносит значительный вклад в развитие таких научных дисциплин, как:

Политология: позволяет глубже понять механизмы формирования политической культуры, особенности политического поведения и принятия решений в японском обществе.

Социолингвистика: даёт возможность исследовать взаимосвязь языка, культуры и общества, а также изучить специфику межкультурной коммуникации.

Культурология: помогает раскрыть особенности японской культуры, ее ценности и традиции, которые отражаются в политическом дискурсе.

Основные, которые можно исследовать в рамках данной темы можно продолжить исследование таких теоретических вопросов как:

–культурные ценности (коллективизм, гармония, уважение к старшим) влияют на стиль политической коммуникации.

–роль играет язык в формировании политической идентичности и консолидации общества?

–какие стратегии политической коммуникации наиболее эффективны в японском контексте?

–как меняется политический дискурс в условиях глобализации и влияния западных культур.

Мы знаем, что язык – это постоянно изменяющееся сложная социальная система, выполняющая в обществе ряд важных функций, таких как: выражение, обозначение, воздействие, познавательная функции, а также информационно трансляционную и коммуникативную функции. Также, язык рассматривается как важнейшее социокультурное средство хранения, накопления и передачи информации. Один из выдающихся современных лингвистов Тён Адрианус ван Дейк, занимающийся проблемами социальной и политической обусловленности языковых явлений, один из пионеров анализа дискурса и языка СМИ рассматривает идеологию как «систему базовых верований, которые лежат в основе всех видов социального познания групп». Тем самым Т. Ван Дейк говорит о глубинных связях языка и идеологии как неотъемлемых особенностей социума [Тён А. ван Дейк, 2013].

Общественно-политическая речь это одна из важных форм современной коммуникации, представляет собой один из наиболее подвижных пластов лексики языка, что обуславливает её постоянное обновление и пополнение.

Иван Федорович Протченко под общественно-политической лексикой понимает такую «часть словаря, которую составляют названия явлений и понятий из сферы общественно–политической жизни, то есть из области политической, социально–экономической, мировоззренческо-философской. Общественно-политическая лексика находится в тесном взаимодействии с названиями ряда других сфер человеческой деятельности, в частности с обозначениями из области социальных наук: истории, обществоведения, права, философии, политэкономии, а также из области литературы, искусства, дипломатии, военно-оборонной и культурно–просветительской сфер» [И.Ф. Протченко: 1984, 58]

Японский политический дискурс отличается богатой историей и глубокой интеграцией с культурными ценностями страны. Понимание его особенностей позволяет глубже проникнуть в механизмы японской политики, а также оценить эффективность коммуникативных стратегий японских политиков.

Общественно-политические выступления политических деятелей определены как особый, содержательно обусловленный жанр политической коммуникации. общественные выступления японских политических деятелей традиционно являются одной из самых консервативных форм коммуникации в Японии. В Японии, где жестко регламентированы все сферы жизни, слова меняются в соответствии с социальным контекстом и характером

коммуникации, отражая, таким образом, подвижность и изменчивость индивида.

Каждое выступление имеет единую тему, общую и конкретную цели. Структурно общественно-политические выступления традиционно состоят из трех частей: приветствие, основная часть и заключение.

Общественно-политическое выступление на японском языке является видом подготовленной монологической речи. Это — речь, произносимая с целью оказания влияния на аудиторию, обладающая характеристиками монологической формы общения (связностью, цельностью, целенаправленностью, непрерывностью, последовательностью, логичностью, смысловой законченностью, выразительностью и точностью).

Японская политическая культура глубоко укоренена в традициях конфуцианства, синтоизма и самурайского кодекса бусидо. Эти учения формировали такие ценности, как коллективизм, иерархия, уважение к старшим и авторитетам, которые до сих пор оказывают значительное влияние на политическое поведение японцев.

Все японское общество характеризуется высокой степенью социальной однородности и конформизма. Корпорации играют важную роль в экономике и политике, формируя лоббистские группы и оказывая влияние на принятие решений.

СМИ Японии особенно телевидение, обладают значительным влиянием на общественное мнение. Политики активно используют СМИ для формирования своего имиджа и продвижения своих идей. Однако, в то же время, существует тенденция к самоцензуре и конформизму в СМИ.

Таким образом, можно сделать вывод, что при изучении японской политической культуры важно учитывать исторические корни, социальную структуру общества и медиасредства.

Выступления современных японских политиков необходимо рассматривать в контексте японской политической культуры, а именно, важно учитывать характерные черты японского общества:

- Консенсус и гармония: Японские политики стремятся достигать консенсуса и избегать открытой конфронтации. Это связано с культурной ценностью гармонии и стремлением сохранить социальную стабильность.

- Вежливость и уважение: Политический дискурс в Японии отличается высокой степенью вежливости и уважения к оппонентам. Критика высказывается в мягкой форме, и часто используются эвфемизмы.

В парламентских дебатах японские политики часто используют такие выражения, как "я глубоко уважаю мнение оппонента", "я хотел бы уточнить" и т.д.

– Непрямая коммуникация: Японцы предпочитают непрямую коммуникацию, используя намеки, аллюзии и подтексты. Это связано с желанием сохранить лицо и избежать конфликтов. Так, например, вместо прямого обвинения в некомпетентности, японский политик может намекнуть на необходимость улучшения работы правительства.

– Коллективизм: В политическом дискурсе акцент делается на интересах группы, а не индивидуума. Политики часто апеллируют к национальным интересам и общему благу. Японские политики часто подчеркивают важность единства нации и сотрудничества для достижения общих целей.

– Роль языка: Японский язык обладает богатой системой вежливости и множеством уровней формальности. Это позволяет политикам тонко модулировать свои высказывания в зависимости от ситуации и адресата.

Говоря о роли и значимости языка в выступлениях японских политиков, необходимо учитывать особенности японского языка, а именно:

Уровень вежливости: Сложная система уровней вежливости позволяет политикам тонко модулировать свои высказывания в зависимости от ситуации и адресата.

Непрямая коммуникация: Использование намеков, аллюзий и подтекстов делает политический дискурс более сложным для интерпретации и позволяет политикам манипулировать общественным мнением.

Контекстуальная зависимость: Значение слова или выражения часто зависит от контекста, что позволяет создавать неоднозначные высказывания.

Использование идиом и пословиц позволяет политикам апеллировать к национальным чувствам и создавать образ мудрого и опытного лидера. Пример: Выражение "тяжело для сакуры, но красиво цветет" используется для описания ситуации, когда человек преодолевает трудности и достигает успеха.

Заимствования из западных языков обогащают политический лексикон, но также могут приводить к неоднозначности и различной интерпретации говорит о глобализации. Использование англицизмов в политических выступлениях может свидетельствовать о стремлении к модернизации и международной интеграции.

Особенностью Японии являются серьезные гендерные различия в языковом плане. Женская речь носит специальное название *onna kotoba* или *jioseigo*. В отличие от мужчин японки активно используют специальные вежливые грамматические конструкции, префиксы вежливости.

Языковые различия заметны и в деталях. Личное местоимение «я» по-разному передается на японский язык. Существуют местоимения, которые могут употреблять только женщины *atashi* или *watashi*. Мужчины говорят *watakushi* или *boku*.

Консерватизм японского политического дискурса проявляется в сохранении традиционных языковых форм. Старокитайские заимствования, вежливые формы глагола "масу" и суффикс "-сан" придают речи особый официальный характер и подчеркивают преемственность политических традиций. Современная японская политическая речь во многом сохраняет черты традиционной риторики. Использование архаичных языковых форм, связывает современную политику с историческими корнями японской культуры.

Особый пласт лексики, составляют заключительные частицы, которые японцы ставят в конце предложения. Женские частицы: *wa* – смягчает предложение, *wa yo* – носит информативный характер, *no yo* – выделяет важную информацию, *kashira* – выражает интерес.

Мужские частицы: *zo* – усилительная частица, *kana* – выражает интерес.

Современная японская политическая речь представляет собой своеобразный синтез традиций и новаций. С одной стороны, наблюдается влияние западных языковых моделей, с другой - сохраняется приверженность традиционным японским речевым паттернам, характеризующимся двусмысленностью и сложностью.

Выступления японских политиков отличаются строгой композицией, включающей ритуальное вступление, логически выстроенную основную часть и эмоциональное заключение. Такая структура отражает традиционные ценности японской культуры и способствует эффективному взаимодействию с аудиторией.

Например, одно из выступлений премьер-министра Наото Кана можно разделить на три части, а именно: вступление, которое начинается с приветствия всех присутствующих, основной части и заключения. Основная часть включает следующие пункты: целесообразность продолжения реформ, вывод страны из тупикового положения (объем укреплении экономики, государственного бюджета и социальной безопасности), проведение международной и национальной политики безопасности, основанной высоком на чувстве ответственности. В заключение Наото Кан суммирует основные положения своей политической программы. Показателем перехода от одного композиционного фрагмента к другому является не только смена подтем, но и лексико-семантических полей, тональности выступления, переход от одного

функционально-смыслового типа речи к другому. В качестве вспомогательных композиционных фрагментов в выступление включены цитаты, что способствует большей убедительности высказываний:

孟子でしたか、こういう言葉があります。「天將にその人に大任をくださんとするや、まずその心志を苦しめ、その筋骨を勞せしむ。」

У китайского философа Мэн-Цзы, если я не ошибаюсь, есть такие слова: «Если Небеса хотят возложить важную миссию на человека, они сначала посылают ему душевные муки, заставляют его тело страдать от тяжкого труда»

「政治とは国民の生活を守るためにある。」民主党の標語であります。「Политика существует для того, чтобы защищать жизнь граждан». Это лозунг Демократической партии».

Открытое выступление на японском языке представляет собой комплексный феномен, глубоко укорененный в культурных и языковых традициях Японии. Оно отражает не просто передачу информации, но и сложный процесс взаимодействия между оратором и аудиторией, где каждый элемент – от выбора слов до интонации – играет важную роль. Социокультурные особенности, такие как вежливость, сдержанность и коллективизм, глубоко проникают в структуру речи и влияют на ее восприятие. Языковые особенности, в свою очередь, создают уникальный стиль, отличающийся от других культур.

Японская культура оказывает глубокое влияние на структуру и содержание публичных выступлений. Традиционные ценности, такие как вежливость, уважение к старшим и стремление к гармонии, находят отражение в выборе лексики, построении фраз и общей манере общения. Выступления японских политиков – это не просто передача информации, но и демонстрация приверженности культурным ценностям.

Так, наиболее часто упоминаемыми понятиями в выступлениях японских политиков являются: «Япония, японский, народ, демократический, безопасность, ре-форма, социальный, ответственность» (日本、日本国民、民主主義、安全、改革、社会的、責任)

Таким образом, можно сделать вывод, что язык политических выступлений в Японии обладает своими специфическими характеристиками. Он отражает как общие тенденции развития японского языка, так и особенности политического дискурса. Использование вежливых форм, сложных синтаксических конструкций и специфической лексики позволяет создавать образ компетентного и авторитетного оратора.

Языковые особенности политических выступлений в Японии отражают стремление к консенсусу и гармонии, характерное для японской культуры.

Изучение особенностей политического дискурса японских политиков имеет как теоретическое, так и практическое значение, способствуя более глубокому пониманию японского общества и культуры, а также улучшению межкультурного взаимодействия.

Очевидно, что политический дискурс Японии представляет собой обширное поле для исследования. В японские реалии тонко вплетены культурно-исторические, самобытные черты, которые сегодня успешно сочетаются в современном японском обществе.

Язык политических выступлений — это взаимосвязь языка и культуры. Язык отражает культурные ценности и традиции, а культура влияет на выбор языковых средств.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гладкова Е.Л. Новые термины в общественно-политической лексике современного персидского языка / Е.Л.Гладкова // Политика и политики: политический дискурс как объект лингвистического анализа (Материалы VIII Конвента РАМИ, апрель 2014 гю): Научное издание / под. ред. Д.А.Крячкова, Д.Н.Новикова. — Издательство "МГИМО-Университет", 2015. — С. 72-82.
2. Леонтьев А.А. Национально культурная специфика речевого поведения. Изд-во «Наука», Москва, 1977. 351 с.
3. Программная речь премьер-министра Японии Таро Асо на 170-й сессии парламента. URL: <http://www.kantei.go.jp/jp/asospeech/2008/09/29housin.html>
4. Середенко В.М. Анализ функций и структуры открытых выступлений современных японских политиков // Russian Journal of Linguistics. - 2012. - №2. - С. 134-139.
5. Тён А. ван Дей к Дискурс и власть: Репрезентация доминирования в языке и коммуникации. Пер. с англ. — М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. — 344 с.
6. Юдина Т.В. Дискурсивное пространство политической речи // Сборник научных трудов «Актуальные проблемы теории коммуникации». — СПб.: Изд-во СПбГПУ, 2004. — С. 172—185.